

Genre du véhicule Voiture de tourisme	Marque A P A L	Type Buggy CA - 1,3	Fiche d'homologation n° CH 0012 05
------------------------------------------	-------------------	------------------------	---------------------------------------

MOYENS D'IDENTIFICATION "Buggy CA 1,3" et CH 0012 05 sur plaquette du constructeur.
 "APAL C." s. plaquette APAL. Plaquette du constructeur et APAL
 à droite sur paroi inférieure de la carrosserie devant
 le siège.
 "AP" devant le No du châssis
 Numéro du châssis frappé sur tube central derrière les sièges avant
 Signe d'identification du moteur frappé "F" sur bloc-moteur, au-dessous de la dynamo
 Constructeur APAL S.A., Rarchon (B)/H. FREY, Langnau a/A Importateur: H. FREY, Langnau a/A.

CHASSIS	Nombre d'essieux <u>2</u>	Nombre de roues <u>4</u>	Entraînement <u>arrière</u>	MOTEUR	Genre <u>cyl. opposés</u>	Temps <u>4</u>
Direction	<u>à gauche</u>		Assistance <u>-</u>	Marque <u>V W</u>	Carbur. <u>B</u>	
Frein de service	<u>hydraulique, 1-circuit, expansion interne</u>			Type	<u>"F"</u>	
Frein auxiliaire	<u>méc., exp. interne</u>		Ralentisseur <u>-</u>	Position	<u>arrière</u>	Nombre cyl. <u>4</u>
Frein stationn ^t .	<u>sur les roues AR</u>		Frein pr. rem. <u>-</u>	Alésage	<u>77</u>	Course <u>69</u>
Transmission	<u>méc. toute synchronisée</u>		Nombre vit. <u>4</u>	Cylindr.	<u>1285</u> cm ³	CV-Impot <u>6,54</u>
Blocage differ.	<u>-</u>	Crochet rem. <u>-</u>	Vitesse max. <u>115</u> km/h	CV-puiss.	<u>40</u> (DIN)	à <u>4000</u> t/m

CARROSSERIE	Forme <u>ouverte</u>	Nombre portes <u>-</u>
	Toit ouvert <u>-</u>	
Nombre de places : Total <u>3</u> ; AV <u>2</u> ; milieu <u>-</u> ; AR <u>1</u> ; Places debout <u>-</u>	Amortissement bruit <u>1 pot</u> <u>700 x 100 x 75 mm</u>	

DIMENSIONS		Voie		POIDS		Avant		Milieu		Arrière		TOTAL	
Diam. braquage	G <u>9,95</u>	AV <u>1320</u>	AR <u>1330</u>	A vide	<u>230</u>		<u>380</u>		<u>610</u>				
Empattement	<u>2150</u> / (/ /)			Charge utile	<u>100</u>		<u>110</u>		<u>210</u>				
	Dimensions ext.	Dimensions int.		Total	<u>330</u>		<u>490</u>		<u>820</u>				
Longueur	<u>3530</u>			Garantie fabr.	<u>450</u>		<u>710</u>		<u>1000</u>				
Largeur	<u>1620</u>			Dimens. pneus	<u>165</u>	SR 15	ER 70	VR 15					
Hauteur	<u>1500</u>			Charge p. essieu	<u>690</u>	(1,3)	<u>950</u>	(1,6)					
Porte à faux	AV <u>470</u>				de l'ensemble								
	AR <u>910</u>			Poids maxi remorquable			<u>-</u>						kg
	lat. <u>-</u>												

EQUIPEMENT (2/CR(E) OU Equipement électrique 6 v
Feux de route (HELLA K 1003 Avertisseur optique oui
Feux de croisement 2/CR (E) Feux de position 2/A (E)
Feux de gabarit - Feux de brouillard -
Avertisseur 1/électrique (1-ton) Niv. sonore 98 (dB/A)
Essuie-glace 2/électriques (1-vit.) Lave-glace oui
Feux arrières 2/ R - S1 (E) Catadioptrés 2/I (E)
Feux stop 2/ R - S1 (E) Feux de recul -
Eclair. plaque contr. 1/séparé Plaque forme haute/XXXXXX
Rétroviseur 1/intér. + 1/extér. Indic. vitesse km/h
Indic. direction clign. 4
AV o = 1 (E) latér. - AR o = 2a (E)
Avert. clign. - Lampes de travail -
Antivol : verrouillage de la direction ou du levier
de c.v. en marche AR

INDICATIONS POUR LE PERMIS DE CIRCULATION
Genre du véhicule Voiture de tourisme
Marque & type APAL Buggy CA-1,3
Châssis n° (selon véhicule)
Homologation n° CH 0012 05
Forme de la carr. ouverte
Places ass. : Total 3 (2 avant)
Poids à vide 610 Carburant B
CV 6,54
Charge utile = Cylindrée 1285 cm³
Poids total 1000 Poids de l'ensemble

REMARQUES, MODIFICATION ET CONDITIONS: No de châssis du vhc. expertisé : AP *119 696 946*

Déparasitage exigé: selon annexe 8 (OCE) tablelle B "C + D".

Les arêtes des ailes sont recouvertes de profils en caoutchouc.

DIRECTIVES DE CONSTRUCTION ET CONDITIONS

voir CARTE COMPLEMENTAIRE I

Lieu et date de l'expertise
Langnau a/A, 3.6.71

La commission d'expertise

Genre du véhicule
Voiture de tourisme

Marque
A P A L

Type
Buggy CA - 1,3

Fiche d'homologation n°
CH 0012 05

C A R T E C O M P L E M E N T A I R E I

DIRECTIVES DE TRANSFORMATION :

1. Il y a lieu de procéder aux modifications du châssis selon les directives de la maison APAL SA., Barchon (B) resp. Volkswagenwerk, Wolfsburg (D) de septembre 1969.
2. Pour de telles transformations, il ne peut être utilisé un châssis ayant subi un accident.
3. Ces véhicules ne sont transformés que par la maison H. FREY, Langnau a/A.

LE JEU DE TRANSFORMATION EST COMPOSE DE :

- Carrosserie y compris le dispositif d'éclairage complet, selon fiche d'homologation, y compris le pare-brise.
- Jantes et pneumatiques avant et arrière, selon fiche d'homologation.
- Sièges baquets avec une largeur intérieure de 380 mm.
- Courroies de sécurité homologuées avec dispositif d'ancrage.
- Bavettes pare-boue à l'arrière, selon art. 25, 5^e al. OCE.
- Dispositif d'échappement.
- Armatures complètes - 2 miroirs rétroviseurs.
- Defroster pour les véhicules av. panneaux latéraux.

Tournez s.v.p. !

CONDITIONS

1. Les véhicules ne peuvent être expertisés par des entreprises de la branche automobile selon l'art. 82 al. 2 OCE.
2. Fabrication du véhicule en série reconnue; l'art. 38 al. 2 OCE ne peut être appliqué.
3. La maison procédant à la transformation doit fournir une garantie écrite concernant la bienfaisance du travail accompli aux autorités cantonales.
4. Les directives de transformation selon chiffre 1 doivent être remises aux autorités cantonales.

Complément du 27.12.72 (remplace le complément du 10.7.72)

Complément aux directives de transformation, 3ème alinéa:

La maison suivante est également autorisée à raccourcir des châssis et à procéder à la transformation des véhicules:

Max GEIGER, Carrosserie, Solothurnerstrasse 146, 4612 Wangen a/A

Les agents suivants ne sont autorisés qu'à faire la transformation:

Pierre	Nicolier	Mécanique Sportive	1052 Le Mont / Lausanne
Lambert	Bessard	Garage	1934 Vilette-Bagnes
Ramel G.m.b.H.		APAL-Buggy	4133 Pratteln
	Geschäftssitz		4402 Frenkendorf
Rinaldo	Pellanda	Carrosserie	5607 Hägglingen
Alois	Bühlmann	Automobile	6000 Luzern
T. H.	Lang	Carrosserie	6430 Schwyz
Jaromir	Fristensky	Auto-Elektro, Motos	7000 Chur
Hans	Fetz	Autospenglerei	7252 Klosters-Dorf
P. Juker &	J. Brüniger	Carrosserie	8404 Ober-Winterthur
Ferdinand	Pisch	Garage	9435 Heerbrugg